

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 74 (1983)

**Heft:** 18

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bulletin SEV/VSE 18/1983  
Zürich, 17. September 1983  
74. Jahrgang, Seiten 1055...1096

Bulletin ASE/UCS 18/1983  
Zürich, le 17 septembre 1983  
74<sup>e</sup> année, pages 1055...1096

# Bulletin



des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins  
de l'Association Suisse des Electriciens



des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke  
de l'Union des Centrales Suisses d'Electricité

## Inhaltsverzeichnis Table des matières

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Seefeldstrasse 301, 8034 Zürich, Tel. 01/384 91 11.

**Redaktionen:** SEV, Seefeldstrasse 301, 8034 Zürich, Tel. 01/384 91 11. VSE, Bahnhofplatz 3, 8023 Zürich, Tel. 01/211 51 91

**Redaktoren:**

*Elektrotechnik: Energietechnik, Informationstechnik*

*A. Diacon* (Herausgabe und allgemeiner Teil), SEV;

*Dr. H. P. Eggenberger* (technischer Teil), SEV.

*Elektrizitätswirtschaft: J. Mutzner*, dipl. Ing. ETH, VSE.

**Inseratenverwaltung:** Bulletin SEV/VSE, Edenstrasse 20, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01/207 71 71.

**Abonnementsverwaltung:** Bulletin SEV/VSE, Edenstrasse 20, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01/207 71 71.

**Erscheinungsweise:** Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahreshaft herausgegeben.

**Bezugsbedingungen:** Für jedes Mitglied des SEV und VSE 1 Expl. gratis. Abonnemente im Inland: pro Jahr Fr. 140.–, im Ausland: pro Jahr Fr. 160.–. Einzelnummern im Inland: Fr. 10.–, im Ausland: Fr. 12.– (Sondernummern: auf Anfrage).

**Druck:** Druckerei Winterthur AG

**Nachdruck:** Nur mit Zustimmung der Redaktion.

**Editeur:** Association Suisse des Electriciens, Seefeldstrasse 301, 8034 Zürich, tél. 01/384 91 11.

**Redactions:** ASE, Seefeldstrasse 301, 8034 Zürich, tél. 01/384 91 11. UCS, Bahnhofplatz 3, 8023 Zürich, tél. 01/211 51 91.

**Rédacteurs:**

*Electrotechnique: Technique de l'énergie, technique de l'information*

*A. Diacon* (édition et partie générale), ASE;

*Dr. H. P. Eggenberger* (partie technique), ASE.

*Economie électrique: J. Mutzner*, ing. dipl. EPF, UCS.

**Administration des annonces:** Bulletin ASE/UCS, Edenstrasse 20, case postale 229, 8021 Zürich, tél. 01/207 71 71.

**Administration des abonnements:** Bulletin ASE/UCS, Edenstrasse 20, case postale 229, 8021 Zürich, tél. 01/207 71 71.

**Parution:** Deux fois par mois. Un «annuaire» paraît au printemps de chaque année.

**Abonnement:** Pour chaque membre de l'ASE et de l'UCS 1 expl. gratuit. Abonnement en Suisse: par an fr.s. 140.–, à l'étranger: par an fr.s. 160.–. Prix de numéros isolés: en Suisse fr.s. 10.–, à l'étranger fr.s. 12.– (Numéros spéciaux: sur demande).

**Impression:** Druckerei Winterthur AG

**Reproduction:** D'entente avec la Rédaction seulement.

ISSN 036-1321

## Elektrizitätswirtschaft Economie électrique

VSE-Diskussionsversammlung über Fragen der öffentlichen Beleuchtung von Strassen  
Journées de discussions de l'UCS sur les problèmes concernant l'éclairage public

1057	<b>W. Mathis: Lampen für die Strassenbeleuchtung</b>	
1061	<b>W. Riemenschneider: Strassenbeleuchtung gemäss nationalen und internationalen Empfehlungen</b>	
1065	<b>M. Dürsteler: Die öffentliche Beleuchtung aus der Sicht eines Elektrizitätswerkes</b>	
1070	<b>W. Kepschull: Utilité de l'éclairage public et l'éclairage public comme mesure de prévention des accidents</b>	
1075	<b>F. Benoit: Eclairage public conformément aux directives nationales et internationales</b>	
1079	<b>C. Barut: L'éclairage public du point de vue d'une entreprise d'électricité</b>	
1082	Nationale und internationale Organisationen	Organisations nationales et internationales
1082	Öffentlichkeitsarbeit	Relations publiques
1084	Aus Mitgliedwerken	Informations des membres de l'UCS
1086	Für Sie gelesen	Lu pour vous
1088	Pressespiegel	Reflets de presse
1090	Statistische Mitteilungen	Communications statistiques
1095	Veranstaltungskalender	Calendrier des manifestations

**AEG Münzschaltautomat:**  
**Gemünzt auf jede**  
**Waschküche.**



Mit einem AEG Münzschaltautomaten bleibt keine Stromrechnung unbezahlt! Zuverlässig werden die fälligen Kosten in Waschküchen, Beleuchtungsanlagen, Saunas und Solarien eingezogen. In zwölf Laufzeiten zwischen 8 und 80 Minuten, mit Münzen oder Wertmarken.

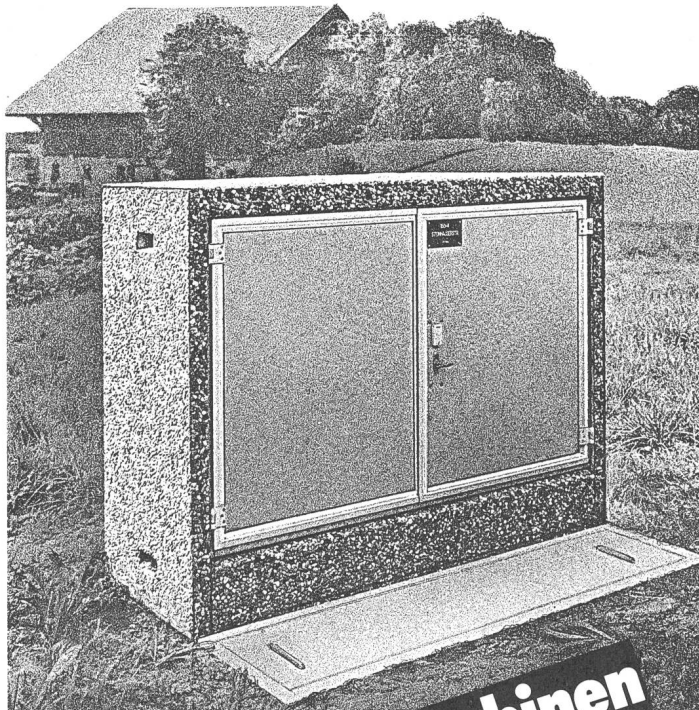


**ELEKTRON AG**

Generalvertretung AEG-TELEFUNKEN  
 8804 Au ZH, Telefon 01 783 01 11

Westschweiz: Prodelec S.A., 1099 Les Cullayes, Téléphone 021 93 20 86

076/460 000/558 000/82



**Kabelverteilkabinen**

Verteilkabinen in 5 Standardgrößen für beliebige Steuerungs- und Verteilanlagen. In ansprechendem, Wasch- oder Sichtbeton. Mit lichtfesten Kunststofftüren. Mit knappen Aussen- und grosszügigen Innenmassen. Rundum geerdet, rundum wetterfest, rundum sicher. Huser-Verteilkabinen – schlüsselfertig, gefällig, betriebs-sicher, unverwundlich. Kurzfristige Lieferung, keine Servicearbeiten, kein Unterhalt. Unterlagen, Information, individuelle Beratung: 073-23 46 46.



**Cabines de distribution de câbles**

Cabines de distribution de câbles en 5 dimensions standard pour installations de distribution et de commande de tous genres. En béton apparent ou lavé de couleur esthétique. En dimensions extérieures compactes mais avec une spacieuse offre d'espace intérieur. Mise à la terre intégrale, impeccable résistance aux intempéries, sécurité parfaite. Cabines de distribution Huser – livrées clé en main, d'aspect esthétique, haute sécurité d'exploitation, longue durée de service. Livraison à bref délai, pas de travaux de service ou d'entretien. Documentation, informations et conseils individuels: 073-23 46 46.

**Elektrobau I. Huser AG**

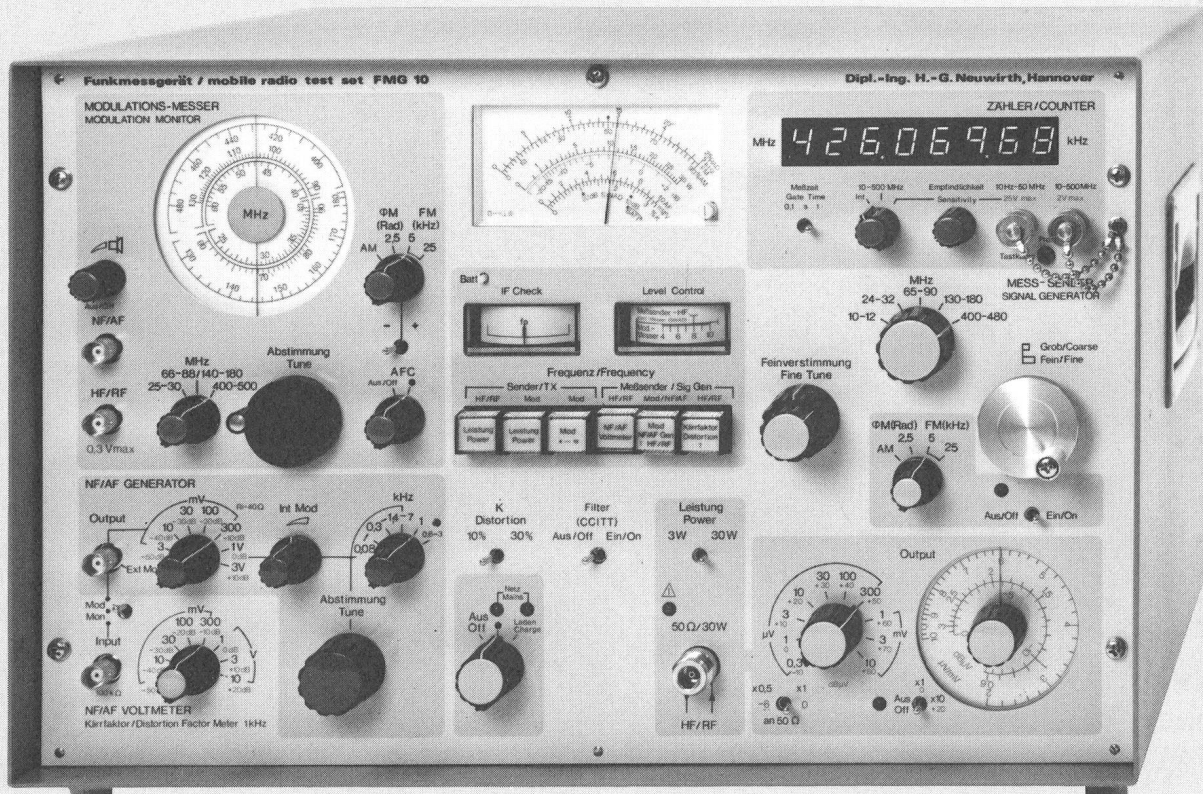
**9572 Busswil Tel. 073-23 46 46**



für/pour  
VHF + UHF + ZF  
AM/FM/PM



Neuwirth



# Kompakt-Funkmessgerät FMG-10

## Banc de mesure compact FMG-10

Einfache, schnelle Messungen im VHF-, UHF- und ZF-Bereich mit FMG-10 – eine wirtschaftliche und praxisgerechte Lösung: Bis zu 7 hochwertige Einzelgeräte in einem gemeinsamen Gehäuse. Netzunabhängig. Funktionswahl durch Drucktasten, kein Kabelgewirr, kein Umstecken.

- ★ **Mess-Sender:** 10–12/24–32/65–90/130 bis 180 MHz.
- ★ **Modulationsmesser:** FM + PM, AM als Opt.
- ★ **HF-Leistungsmesser:** 0–3 W, 0–30 W.
- ★ **NF-Generator:** 80 Hz–7 kHz, Festfrequenzen 1 kHz einstellbar 0,6–3 kHz.
- ★ **NF-Voltmeter:** für interne und externe Signale. Bereich 0–10 V, 100 Hz–20 kHz.
- ★ **Frequenzzähler:** 10 Hz–500 MHz, für alle internen Frequenzmessungen.
- ★ **Klirrfaktormesser:** Option, Messfrequenz 1 kHz, automatische Pegelinstellung, Netz- und Batteriebetrieb, Akku eingebaut.

Preis je nach Ausführung: **ab sFR 13.900,-**

Le FMG-10 résout d'une façon avantageuse et rationnelle tous vos problèmes de mesures dans les bandes VHF, UHF, FI: jusqu'à 7 appareils indépendants, de qualité, dans le même boîtier. Indépendant du réseau. Sélection des mesures par boutons-poussoirs, plus de fouillis de câbles, un seul connecteur d'accès protégé.

- ★ **Gén. HF:** 10–12/24–32/65–90/130–180 MHz
- ★ **Modulomètre:** FM et PM, AM en option
- ★ **Wattmètre HF:** 0–3 W, 0–30 W
- ★ **Générateur BF:** 80 Hz–7 kHz, fréquences fixe 1 kHz et variables 0,6–3 kHz.
- ★ **Voltmètre BF:** pour signaux internes et externes. Plage 0–10 V, 100 Hz–20 kHz.
- ★ **Fréquence-mètre:** 10 Hz–500 MHz pour signaux internes et externes.
- ★ **Distorsionsmètre:** option, fréquence de mesure 1 kHz, réglage automatique du gain.

Alimentation: 220 V, batterie int. ou ext.  
Prix selon modèle: dès **sfr. 13.900,-**

### Informations-Scheck

Bitte senden Sie uns kostenlos  
Envoyez-nous s. v. p., gratuitement  
 Infor. / Documentation FMG-10  
 ein Angebot / Offre FMG-10

Name .....

Firma .....

Straße .....

Ort .....

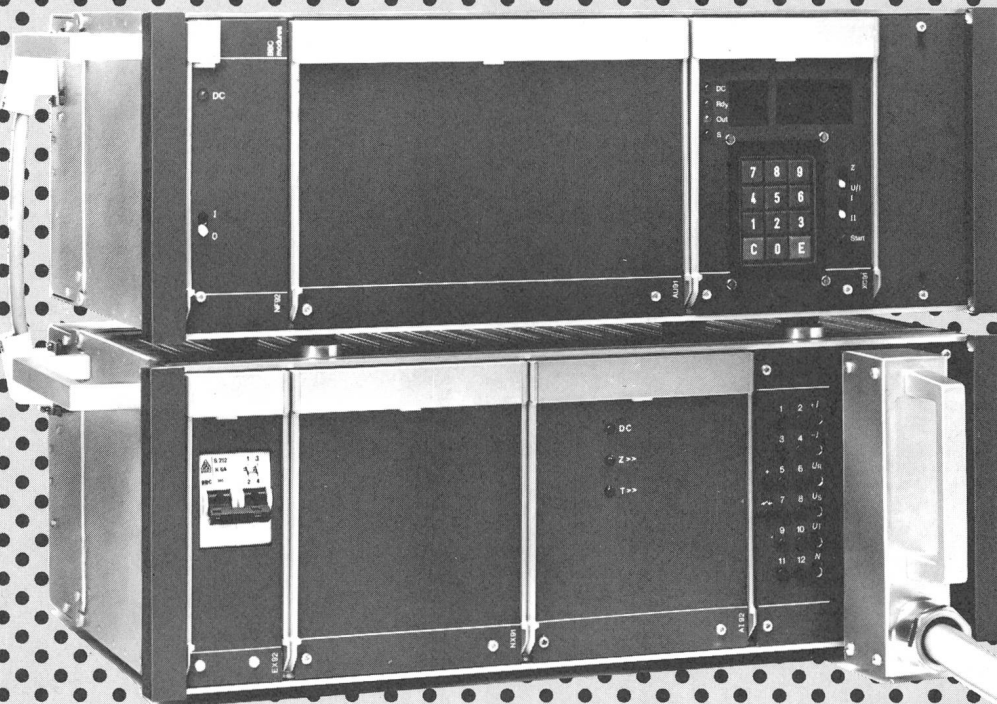
Tel. ....

### W&G

Wandel & Goltermann  
(Schweiz) AG  
Postfach 254  
CH-3000 Bern 25  
Tel. (031) 42.66.44  
Telex 32 112 wagoch



# Mikroprozessorgesteuertes Prüfgerät Typ XS92



**Das Prüfgerät XS92 eignet sich besonders für Prüfung von elektronischen Distanzrelais und Relais zweier Messgrößen. Es liefert die korrekte Nachbildung von drei Phasenspannungen und eines Phasenstromes in der gesamten R/X-Ebene (0...360°) und gestattet die Eingabe verschiedener Systemverhältnisse sowie die sprunghafte oder stetige Änderung der Prüfgrößen. Direkte Ein- und Ausgaben der Parameter frontseitig.**

**Das Prüfgerät XS92 spart Zeit, technischen Aufwand und zusätzliche Instrumente.**

**BBC**  
BROWN BOVERI

BBC Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie., CH-5401 Baden/Schweiz  
Informations- und Nachrichtentechnik  
Abt. ESV/Verkauf Produkte für die Leittechnik  
Telefon 056/75 11 11, Telex 558 211

Zweigbüros in Baden, Basel, Bern, Lausanne und Zürich